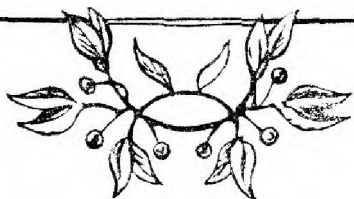


РУССКИЕ ПИСАТЕЛИ О ЯЗЫКЕ

Х Р Е С Т О М А Т И Я



ПОД ОБЩЕЙ РЕДАКЦИЕЙ
А. М. ДОКУСОВА

•
ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ

A small, symmetrical decorative flourish consisting of two curved lines meeting at a central point, resembling a stylized arrow or a winged element.

A decorative flourish consisting of a central scroll-like element with two symmetrical, wing-like extensions on either side, positioned above a horizontal line.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

Л Е Н И Н Г Р А Д

1 9 5 5



Л. Н. Толстой

ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО ОБЩЕНИЯ

...Слово далеко не может передать воображаемого, но выразить действительность еще труднее. Верная передача действительности есть камень преткновения слова <...> От многих еще звучащих слов и поэтических образов должно вам будет отказаться, ежели вы будете читать мои рассказы.

1852. *Записки о Кавказе. Поездка в Мамакай-Юрт. Соч., т. 3, стр. 216.*

Единственное средство умственного общения людей есть слово, и для того, чтобы общение это было возможно, нужно употреблять слова так, чтобы при каждом слове несомненно вызывались у всех соответствующие и точные понятия.

1886—1887. *О жизни. Соч., т. 26, стр. 319.*

✓ Искусство, вместе с речью, есть одно из орудий общения, а потому и прогресса, т. е. движения вперед человечества к совершенству. Речь делает возможным для людей последних живущих поколений знать все то, что узнавали опытом и размышлением предшествующие поколения и лучшие передовые люди современности...

1897—1898. *Что такое искусство? Гл. XVI. Соч., т. 30, стр. 151.*

✓ Слово — дело великое. Великое потому, что словом можно соединить людей, словом можно и разъединить их, словом служить любви, словом же можно служить вражде и ненависти. Берегись от такого слова, которое разъединяет людей.

1906—1910. *На каждый день ч. 1. Соч., т. 43, стр. 44.*

✓ Слово — выражение мысли... и потому слово должно соответствовать тому, что оно выражает.

1906—1910. *На каждый день, ч. 2. Соч., т. 44, стр. 56.*

ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА

ЗА САМОБЫТНЫЕ, НАЦИОНАЛЬНЫЕ ОСНОВЫ ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

Песни, сказки, былины — все простое — будут читать, пока будет русский народ.

1851. Из письма к Н. Н. Страхову от 23 марта. — Л. Н. Толстой.
Сборник Изд. АН СССР. 1951, стр. 630.

У народа есть своя литература — прекрасная, неподражаемая; но она не подделка, она выпевается из среды самого народа.

1853. Дневник. Соч., т. 46, стр. 71.

Один из замечательнейших признаков гибкости русского языка замечен в изменении повторяемого стиха в песнях, например: ни одной песни нет, особенно веселой, лихой, в которой этот refrain не изменялся бы иногда 3—4 манерами...

1853. Дневник. Наблюдения. Соч., т. 46, стр. 278.

...Чтение сборника пословиц Снегирева¹ составляет для меня одно из любимых — не занятий, но наслаждений.

1862. Кому у кого учиться, крестьянским ребятам у нас, или нам у крестьянских ребят. Соч., т. 8, стр. 302.

«Бедная Лиза» выжимала слезы и ее хвалили, и ведь никто никогда уже ее не прочтет, а песни, сказки, былины, веселье, простые, будут читать пока будет русский язык <...>

Язык, которым говорит народ и в котором есть звуки для выражения всего, что только может сказать поэт, мне мил. Язык этот кроме того, а это главное, — есть лучший поэтический регулятор.

Захоти сказать лишнее, напыщенное, болезненное — язык не повторит <...>

Люблю определенное, ясное и красивое, и умеренное, — и все это нахожу в народной поэзии и языке, в жизни...²

1872. Из письма к Н. Н. Страхову от 25 марта 1872 года. —
Н. Н. Гусев «Л. Н. Толстой в расцвете художественного гения».
Изд. Толстовского музея, стр. 142.

Если бы я был издатель народного журнала, я бы сказал своим сотрудникам: пишите, что хотите <...> но только так, чтобы каждое слово было понятно тому ломувому извозчику, который будет везти экземпляры из типографии, и я уверен, что кроме честного, здорового и хорошего ничего не будет в журнале. Я не шучу и не желаю говорить парадоксов, а твердо знаю это из

опыта. Совершенно понятным и простым языком ничего дурного нельзя будет написать. Все безнравственное представится столь безобразным, что сейчас же будет отброшено...

1873. Из письма к Пейкер. Письма, т. I, стр. 105.

ЗА ЧИСТОТУ ЯЗЫКА, ЗА ЯСНОСТЬ, ТОЧНОСТЬ ВЫРАЖЕНИЯ

Пробный камень ясного понимания предмета состоит в том, чтобы быть в состоянии передать его на простонародном языке необразованному человеку.

1853. Дневник. 16 октября. Соч., т. 46, стр. 286.

Язык должен быть не только понятный или простонародный, но язык должен быть *хороший*. Красота или скорее доброта языка может быть рассматриваема в двух отношениях. — В отношении самых слов употребляемых и в отношении их сочетания<...>

Я советую не то что употреблять простонародные мужицкие и понятные слова, а советую употреблять хорошие сильные слова и не советую употреблять неточные, неясные, безобразные слова<...>

Нужно советовать не не пестрить язык, а писать хорошим русским языком, что чрезвычайно трудно.

1860—1863. О языке народных книжек. Соч., т. 8, стр. 427—428.

Как на образец языка, которому поучает «Детский мир», прошу читателя обратить внимание на следующее предложение: «В животном царстве, при всем его огромном разнообразии, ни одно животное не обращает на себя столько *нашего* внимания, как слон». Вся эта, составленная из неясных литературных слов, закрученная фраза значит только: слон чуднее всех животных.

«По величине своей он уступает только одному киту, а понятливостью превосходит обезьяну». Это значит: только один кит больше его, а он умнее обезьяны.

Неужели нужно сказать «уступает и превосходит», неужели нужно учить детей говорить или писать таким образом? Скажешь: *уступает киту ростом и превосходит обезьяну умом* и как будто выходит что-то похожее на мысль, а скажешь: он меньше кита и умнее обезьяны, и очевидно становится, что связаны эти два сравнения решительно ни к чему. Весь язык книги таков. Под напыщенностью и неестественностью фразы скрывается пустота содержания.

1862. Об общественной деятельности на поприще народного образования. Соч., т. 8, стр. 282—283.

Когда вы будете переделывать, не забудьте выправить приемы связей отдельных частей статьи. У вас часто, часто встречаются излишние вступления, как например: «теперь мы обратимся...» или «взглянем...» и т. п. Главное, разумеется, в расположении частей

относительно фокуса, и когда правильно расположено, — все ненужное, лишнее само собой отпадет, и все выигрывает в огромных степенях.

1878. Из письма к А. А. Фету. Изд. «Книга», 1910, т. I, стр. 129.

Если бы я был царь, то издал бы закон, что писатель, который употребил слово, значение которого он не может объяснить, лишается права писать и получает сто ударов розог.

1878. Из письма к Н. Н. Страхову от 6 сентября. — Л. Н. Толстой в литературе и искусстве. «Лит. критик», № 11, стр. 88.

Человеческий язык вытесняется все более и более из научных исследований, и вместо слова, средства выражения существующих предметов и понятий, воцаряется научный воляпюк,³ отличающийся от настоящего воляпюка только тем, что настоящий воляпюк общими словами называет существующие предметы и понятия, а научный — несуществующими словами называет несуществующие понятия.

1886—1887. О жизни. Соч., т. 26, стр. 319.

Чем более понятно произведение искусства, тем оно выше. Искусство тем более общедоступно, чем оно проще, кратче и потому яснее передает чувство. Точно так же как в области логической мысли, передача ее тем драгоценнее, чем она проще, короче и яснее. Точно так же в искусстве простота, краткость и ясность есть высшее совершенство формы искусства, которая достигается только при большом даровании и большом труде.

1897—1898. Что такое искусство? (Планы, заметки, наброски), гл. XXIII, Соч., т. 30, стр. 249.

Что часто встречается и чем, мне кажется, часто грешны особенно нынешние современные писатели (все декадентство⁴ на этом стоит), — желание быть особенным, оригинальным, удивить, поразить читателя<...> Это исключает простоту, а простота — необходимое условие прекрасного.

1908. Из письма к Л. Андрееву. Изд. «Книга», 1910, т. I, стр. 334.

О МАСТЕРСТВЕ ПИСАТЕЛЯ

Пиши 1) на черно, не обдумывая места и правильности выражения мыслей; 2) раз переписывай, исключая все лишнее и давая настоящее место каждой мысли, — и 3) раз переписывай, исправляя неправильности выражений.

1853—1854. Правила и предположения. Декабрь—январь. Соч., т. 46, стр. 294.

Бирюзовые и бриллиантовые глаза, золотые и серебряные волосы, коралловые губы, золотое солнце, серебряная луна, яхон-

товое море, бирюзовое небо и т. д. встречаются часто (?). Скажите по правде, бывает ли что-нибудь подобное? Капли воды при лунном свете, падающие в море, горят лучше жемчужин, падающих в таз, и ни капли не похожи на жемчужины, ни таз — на море. Я не мешаю сравнивать с драгоценными камнями, но нужно, чтобы сравнение было верно, ценность же предмета не заставит меня вообразить сравниваемый предмет, ни лучше, ни яснее. Я никогда не видал губ кораллового цвета, но видал кирпичного; — глаз бирюзового, но видал цвета распушенной синьки и писчей бумаги. Сравнение употребляется или чтобы, сравнивая худшую вещь с лучшей, показать, как хороша описываемая вещь, или, сравнивая необыкновенную вещь с обыкновенной, чтобы дать о ней ясное понятие.

1852. *Детство*⁵ (Вторая редакция. Гл. 9). Соч., т. I, стр. 177—179.

Как это в медном небе живет и умирает луна, и как это снег блестит как песок? Все это уже не только непонятно, но под предлогом передачи настроения, набор неверных сравнений и слов.

1897—1898. *Что такое искусство?* Гл. X. Соч., т. 30, стр. 99.

Для того, чтобы говорить хорошо то, что он хочет говорить (под словом «говорить» я разумею всякое художественное выражение мысли), художник должен овладеть мастерством.

1889. Из письма к В. А. Гольцеву. Сентябрь. Изд. «Книга», 1910, т. I, стр. 187.

ПРОТИВ ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИНОСТРАННЫМИ СЛОВАМИ

Как ни говори, а родной язык всегда останется родным. Когда хочешь говорить по душе, ни одного французского слова в голову нейдет, а ежели хочешь блеснуть, тогда другое дело.

1852. *Детство* (Черновые тексты). Соч., т. I, стр. 121.

— Ах, mon cher, (Оленин) мой дорогой, как я обрадовался, узнав что вы здесь! — начал он (Белецкий) на московском французском языке и так продолжал, пересыпая свою речь французскими словами...

И еще и еще сыпались французские и русские слова из того мира, который, как думал Оленин, был покинут им навсегда<...> Так и пахло от него всею тою гадостью, от которой он отрекся<...> Он злился на Белецкого и на себя и против своей воли вставлял французские фразы в свой разговор, интересовался главнокомандующим и московскими знакомыми и на основании того, что они оба в казачьей станице говорили на французском диалекте, с презрением отзывался о товарищах офицерах...

1852—1862. *Казачи*. Гл. XXIII, Соч., т. VI, стр. 89—90.

Как только представятся мне вместо моей хаты, моего леса и моей любви эти гостиные, эти женщины с припомаженными волосами над подсунутыми чужими буклями, эти неестественно шевелящиеся губки, эти спрятанные и изуродованные слабые члены и этот лепет гостиных, обязанный быть разговором и не имеющий никаких прав на это, — мне становится невыносимо гадко.

1852—1862. Казаки. Гл. XXIII. Соч., т. 6, стр. 120.



1. Доклад «О драматургии» А. Н. Толстого был сделан им на Первом Всесоюзном съезде советских писателей 27 августа 1934 г., 8 сентября прочитан на ленинградской конференции писателей, в том же году опубликован отдельным изданием.

2. Статья «Нужна ли мужицкая речь?» — отклик А. Н. Толстого на дискуссию о языке, развернувшуюся на страницах газет в 1934 году в связи с обвинениями А. М. Горьким Ф. И. Панферова в засорении русского литературного языка диалектизмами. А. Н. Толстой полностью разделял взгляды А. М. Горького. Статья напечатана в «Литературной газете» с подзаголовком «Продолжаем обсуждение вопросов, выдвинутых А. М. Горьким в письме А. С. Серафимовичу» (16 марта 1934 г., № 27).

3. Статья «Родина» была откликом писателя на приговор Военной коллегии по делу агентов троцкистско-бухаринской банды. Впервые напечатана в газете «Известия», 14 июня 1937 года.

4. «Родина» — одна из лучших военно-публицистических статей А. Н. Толстого, написанных в годы Великой Отечественной войны. Глубокая идея и высокий патриотизм соединяются в ней с мастерством языка. Первые опубликована в газете «Правда» и «Красная звезда», 7 ноября 1941 года.

5. Речь идет о дьяках XVII в., которые записывали показания обвиняемых в государственных преступлениях во время допроса и пыток.

6. Статья «Ответ Ильенкову» характеризует позицию А. Н. Толстого во время дискуссии о языке 1934 г. (см. примеч. 2). В. Ильенков выступил со своей статьей «Откровения А. Н. Толстого», напечатанной в «Литературной газете» (28 марта 1934 г., № 38). А. Н. Толстой призывал советских писателей к борьбе за чистоту, выразительность и правильность литературного языка.

7. Бодуэн де Куртене И. А. — лингвист, автор многих работ по языкознанию и славянской филологии. Редактировал новое издание «Толкового словаря» Даля.

8. Архивы Тайной Канцелярии и Преображенского приказа, раскрывшие перед А. Н. Толстым «сокровища русского языка», были напечатаны в «Известиях Императорского Томского университета» (книга XXXVI) в 1910 г. под заглавием «Слово и дело государевы» (процессы до издания «Уложения Алексея Михайловича 1649 г.»).

Не оспаривая утверждения писателя о значении материалов, собранных в указанной книге, нельзя не отметить положительного влияния на язык Толстого и других литературных памятников («Слово о полку Игореве», «Житие протопопа Аввакума», произведений народной словесности).

9. Нельзя согласиться с А. Н. Толстым, полагавшим, что русская литература до конца XVII века пользовалась давно умершими формами церковнославянского языка. Сатирические и бытовые повести XVII века, а также «Житие» и «Послания» протопопа Аввакума опровергают точку зрения писателя.

10. Заявление А. Н. Толстого, противоречащее предыдущему, будто уже в эпоху Петра I церковнославянский язык умирает, источно. Язык церковнославянский не преобладает, а сохраняется еще во многих литературных памятниках XVIII в.

Ошибочно и другое высказывание А. Н. Толстого о том, что литературный язык XVII века «был в значительной степени тепличным».

11. Уделяя большое внимание борьбе за чистоту, ясность, точность литературно-художественного и газетного языка, А. Н. Толстой так же, как М. Горький, М. Шолохов, К. Федин, выполнял важнейшую директиву партии, проявлявшей большую заботу о языке советской печати и художественной литературы. (Заметка В. И. Ленина «Об очистке русского языка», 1924 г., письмо И. В. Сталина, В. М. Молотова и А. А. Андреева «Всем членам редакции «Комсомольская правда» 1925 г., речь М. И. Калинина, обращенная к деревенским корреспондентам, 1925 г., редакционная статья ЦО «Правда» во время дискуссии о языке в 1934 г. и др.).